



Yiddish (ייִדיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייך

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און  
פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח,  
און די ליבע פון גאָט, און די קאָמיוניאָן  
פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן  
אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און  
אַזוי צוגרייטן זיך צו פייערן די הייליק  
סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו  
איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך  
האַבן זייער געזינדיקט, אין מיין  
געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין  
וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך  
האַבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין  
שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט  
שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך  
מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און  
הייליקע, און איר, מיין ברידער און  
שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די  
האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות  
אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד,  
און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Kyrie

האר, האב רחמנות.

Basque (euskara)

## Sarrera errituak

Gurutzearen seinale

Aitaren eta Semearen eta Espiritu  
Santuaren izenean.

Amen

Agur

Jesukristo gure Jaunaren grazia, eta  
Jainkoaren maitasuna, eta Espiritu  
Santuaren jaunartzea Zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Lege penitentziala

Senideak (anai-arrebak), aitortu  
dezagun gure bekatuak, Eta, beraz,  
prestatu misterio sakratuak  
ospatzeko.

Jainko ahalguztiduna aitortzen dut  
Eta zuri, nire anai-arrebak, asko  
bekatu egin dudala, Nire  
pentsamenduetan eta nire hitzetan,  
egin dudanean eta egin dudan  
horretan, nire erruaren bidez, nire  
erruaren bidez, nire erru larrienaren  
bidez; Hori dela eta, Mary Betidanik  
galdetzen diot, aingeru eta santu  
guztiak, Eta zu, nire anai-arrebak,  
Nire Jainko Jaunarentzat otoitz  
egiteko.

Jainko ahalguztidunak erruki izan  
ditzake gurean, Barkatu gure  
bekatuak, eta eraman gaitzazu  
betiko bizitzara.

Amen

Horri

Jauna, erruki izan.

## Yiddish (ייִדיש)

האר, האב רחמנות.  
**משיח, האָבן רחמנות.**  
משיח, האָבן רחמנות.  
**האר, האב רחמנות.**  
האר, האב רחמנות.  
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף  
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן.  
מיר לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר  
ליבע דיר, מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען  
דיר פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר גאָט,  
הימלישע מלך, אָ גאָט, אלמעכטיקער  
פאטער. האר יאַשקע משיח, בלויז  
געבוירן זון, האר גאָט, לאם פון גאָט, זון  
פון דעם פאטער, דו נעמט אוועק די  
זינד פון דער וועלט, האָבן רחמנות אויף  
אונדז; דו נעמט אוועק די זינד פון דער  
וועלט, באַקומען אונדזער תפילה; דו  
ביסט געזעסן ביי דער רעכטער האַנט  
פון דעם פאטער, האב רחמנות אויף  
אונדז. פֿאַר איר אַליין זענען דער  
הייליקער, דו אַליין ביסט דער האר, דו  
אַליין ביסט דער אייבערשטער, יאַשקע  
משיח, מיט די רוח, אין דער כבוד פון  
גאָט דעם פאטער. אמן.

## קלייבן

**לאַמיר דאַוונען.**

אמן.

## ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען  
דאָס וואָרט פֿון גאָט.  
אַ דאַנק גאָט.  
ענטפֿערס סאַם  
רגע לייענען

## Basque (euskara)

Jauna, erruki izan.  
**Kristo, erruki izan.**  
Kristo, erruki izan.  
**Jauna, erruki izan.**  
Jauna, erruki izan.  
Gloria

Gloria Jainkoari gorenean, eta  
Lurraren bakea borondate oneko  
pertsonei. Goraipatzen zaitugu,  
Bedeinkatzen zaitugu, Zurekin  
adoratzen zaitugu, Glorifikatzen  
zaitugu, Eskerrik asko zure aintza  
handiarengatik ematen dizugu,  
Jainko Jauna, zeruko errege, Jainkoa,  
aita ahalguztiduna. Jesukristo Jauna,  
semea bakarrik sortu zuen, Jainko  
Jauna, Jainkoaren Bildotsa, Aitaren  
semea, Munduko bekatuak kentzen  
dituzu, erruki gaitzazu; Munduko  
bekatuak kentzen dituzu, jaso gure  
otoitza; Aitaren eskuinaldean eserita  
zaude, erruki gaitzazu. Zuretzat  
bakarrik dira santua, Zu bakarrik  
zara Jauna, Bakarrik zaude altuena,  
Jesukristo, Espiritu Santuarekin,  
Aitaren Jainkoaren aintzinean.  
Amen.

## Bildu

**Otoitz egin dezagun.**

Amen.

## Hitzaren liturgia

### Lehen irakurketa

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Erantzun Salmoa

Bigarren irakurketa

## Yiddish (ייִדיש)

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאָנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער

אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון

הימל און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק

און ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר

יאָשקע המשיח, דער בלויז געבוירן זון

פון גאָט, געבוירן פון דעם פאטער

איידער אַלע צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט

פון ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט,

געבוירן, ניט געמאכט, קאָנסיסטענטיאַל

מיט דעם פאטער; דורך אים איז אַלץ

געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן

און פֿאַר אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ

פֿון הימל, און דורך די רוח איז געווען

פֿאַרקערפערן פון די ווירגין מרים, און

איז געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער

צוליב ער איז געקרייציקט אונטער

פֿאַנטויס פילאטוס, ער האט געליטן

טויט און איז בעריד, און איז

אויפגעשטאנען אויפן דריטן טאָג אין

לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז

ארויף אין הימל און זיך ביי דער רעכטער

האנט פון דעם פאטער. ער וועט קומען

ווידער אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע

און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט

האַבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די

האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט

## Basque (euskara)

Jaunaren hitza.

Eskerrik asko Jainkoari.

Ebanjelio

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituekin.

Ebanjelio Santuaren irakurketa N. arabera

Gloria zuri, Jauna

Jaunaren ebanjelioa.

Goraipatu zuri, Jesukristo Jauna.

Fede lanbidea

Jainko bakarrean sinesten dut, Aita ahalguztiduna, Zeruko eta Lurraren Maker, ikusgai eta ikusezinak diren gauza guztietatik. Jesukristo Jaun batean sinesten dut, Jainkoaren seme bakarra, Aitaren aurretik jaio zen adin guztien aurretik. Jainkoa Jainkoarengandik, Argia argitik, benetako jainkoa benetako Jainkoarengandik, Hunk, ez da egin, aitarekin kontsumitu; haren bidez gauza guztiak egin ziren. Guretzat eta gure salbaziorako zerutik jaitsi zen, eta Espiritu Santua Ama Birjinaren Incarnate zen, eta gizon bihurtu zen. Gure mesedetan gurutziltzatu zen Pontius Pilateren arabera, Heriotza jasan zuen eta lurperatuta zegoen, eta berriro igo zen hirugarren egunean Eskrituren arabera. Zerura igo zen eta aitaren eskuinaldean eserita dago. Berriro etorriko da Glory-n bizidunak eta hildakoak epaitzeko eta bere erreinuak ez du amaierarik izango. Espiritu Santuan sinesten dut,

## Yiddish (ייִדיש)

ארויס פון דעם פאטער און דער זון, ווער  
מיט דעם פאטער און דער זון איז  
אָדאַרד און געלויבט, וואס האט  
גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין  
איין, הייליק, קאַטהאָליק און  
אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין  
באַפּטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און  
איך קוק פֿאַרויס צו דער תחיית המתים  
און דאָס לעבן פֿון דער קומענדיקער  
וועלט. אמן.

## Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

## Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און

שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען

זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער

פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין

האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין

נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס

פון אַלע זיין הייליק קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פונקט.

## Basque (euskara)

Jauna, bizitzako emailea, Aitaren eta  
Semearengandik ateratzen dena,  
Aita eta semea norekin adoratzeko  
eta glorifikatua da, profeten bidez  
hitz egin duena. Eliza batean, santu,  
katoliko eta apostoliko batean  
sinesten dut. Bataio bat barkamena  
aitortzen dut bekatuak barkatzeko  
eta espero dut hildakoen  
berpizkundea izatea eta datozen  
munduko bizitza. Amen.

Ostatoki

Otoitz unibertsala

Jaunari otoitz egiten diogu.

Jauna, entzun gure otoitza.

Eukaristiaren liturgia

Eskaintza

Bedeinkatu Jainkoa betiko.

Otoitza, anaiak (anai-arrebak), hori

nire sakrifizioa eta zurea

Jainkoarentzat onargarria izan

daiteke, Aita ahalguztiduna.

Jaunak zure eskutik zure eskumena

onartu dezake Bere izenaren

laudorio eta ospea lortzeko, Gure

onerako eta bere eliza santu

guztiaren ona.

Amen.

Otoitz eukaristikoa

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituekin.

Altxa zure bihotzak.

Jaunarengana altxatzen ditugu.

Eskerrak eman dezagun gure Jainko

Jaunari.

Arrazoi eta zuzena da.

## Yiddish (ייִדיש)

הייליק, הייליק, הייליק האר גאט פון  
האָסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין  
כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִילָאָה. וואויל איז דער  
וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר.  
הוֹשֵׁנָה בְּעִילָאָה.

### די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אָ האר, און  
זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער.  
אָדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און  
טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן  
דיין טויט, אָ האר, ביז דו קומסט ווידער.  
אָדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט,  
פֿאַר דיין קרייז און המתים האָסט אונדז  
באַפֿרייט.

אמן.

### קאָממוניאַן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און  
געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר  
אַרויספֿאַדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,  
געהייליקט זאָל זיין דיין נאָמען; קומען  
דיין מלכות, דיין ווילן ווערט געשען אויף  
דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז  
היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל די  
אונדז אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די  
וואס שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז  
ניט אין נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער  
בייז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אָז,  
דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן  
שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון  
אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די

## Basque (euskara)

Santua, santua, Jaunaren jainko  
jainko santua. Zerua eta Lurra zure  
aintzaz beteta daude. Hosanna  
altuenean. Zoriontsua da Jaunaren  
izenean datorrena. Hosanna  
altuenean.

### Fedearen misterioa.

Zure heriotza aldarrikatzen dugu,  
Jauna, eta zure berpizkundea  
irakastea berriro etorri arte. Edo:  
Ogi hau jaten dugunean eta  
edalontzi hau edaten dugunean,  
Zure heriotza aldarrikatzen dugu,  
Jauna, berriro etorri arte. Edo: Gorde  
gaitzazu, munduaren salbatzailea,  
zure gurutze eta berpizkondearen  
arabera Aske utzi gaituzu.

Amen.

### Komunio erritua

Salbatzailearen aginduan eta  
jainkozko irakaskuntzak eratua,  
esatera ausartzen gara:

Gure aita, zeruan artea, Sallowed  
izan zure izena; Zure erreinua etorri  
da, zurea egingo da lurrean zeruan  
dagoen bezala. Eman gaur egun  
gure eguneroko ogia, eta barka  
iezaguzu gure trukak, Gure aurka  
trukatzen dutenak barkatzen  
ditugunez; eta eraman gaitzazu  
tentaziora, Baina entregatu gaitzazu  
gaizkia.

Eman gurekin, Jauna, otoitz egiten  
dugu, gaitz guztietatik, grazia  
grabatu bakea gure egunetan, hori,  
zure errukiaren laguntzaz, Baliteke  
beti bekatutik libre izatea eta  
atsekabe guztietatik seguru,

## Yiddish (ייִדיש)

וואוילע האפענונג און די קומענדיק פון  
אונדזער גואל, יאָשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד  
זענען דיין איצט און אויף אייביק.  
האר יאָשקע משיח, ווער האט געזאגט  
צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין  
שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף  
אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון  
דיין קהילה, און גַענָט איר גַענִדעם שְׁלוֹם  
און אַחידות לויט דיין רצון. וואָס לעבט  
און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר  
שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאָגן יעדער אנדערע  
דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד  
פון דער וועלט, האב רחמנות אויף  
אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק  
די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות  
אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען  
אַוועק די זינד פון דער וועלט, שענק  
אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס  
נעמט אַוועק די זינד פון דער וועלט.  
וואוילע זענען די גערופן צו די וועטשערע  
פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט  
אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר זאָגן  
דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין  
געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאַמיר דאַוונען.

## Basque (euskara)

Zorioneko itxaropena itxaroten  
dugun heinean Eta gure  
Salbatzailearen etorrera, Jesukristo.

Erresumarentzat, boterea eta aintza  
zureak dira orain eta betiko.

Jesukristo Jauna, Nork esan zure  
apostoluei: Bakea uzten dizut, nire  
bakea ematen dizut, Ez begiratu  
gure bekatuak, Baina zure elizaren  
fedeari buruz, eta graziaz ematen  
dio bakea eta batasuna zure  
borondatearen arabera. Betiko eta  
inoiz bizi eta errege bizi direnak.

Amen.

Jaunaren bakea zurekin egon beti.

Eta zure espirtuarekin.

Esan diezaiozun elkarri bakearen  
seinale.

Jainkoaren Bildotsa, munduko  
bekatuak kentzen dituzu, erruki  
gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa,  
munduko bekatuak kentzen dituzu,  
erruki gaitzazu. Jainkoaren Bildotsa,  
munduko bekatuak kentzen dituzu,  
beka eman diezaguzu.

Begira Jainkoaren Bildotsa, Horra  
hor munduko bekatuak kentzen  
dituena. Zorionekoak dira  
arkumearen afariari deitzen  
zaizkionak.

Jauna, ez naiz merezi nire teilatu  
azpian sartu beharko zenukeela,  
Baina hitza bakarrik esan eta nire  
arima sendatu egingo da.

Kristoren gorputza (odola).

Amen.

Otoitz egin dezagun.

Yiddish (ייִדיש)

אמן.

קאַנְקלוּזיאַנג רייַך

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן  
איר, דער פאטער, און דער זון, און דער  
רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט.  
אָדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די  
האר. אָדער: גיין אין שלום, לויבן די האר  
דורך דיין לעבן. אָדער: גיין אין שלום.  
אַ דאַנק גאָט.

Basque (euskara)

Amen.

Erritteak amaitzea

Bedeinkapena

Jauna zurekin egon.

Eta zure espirituarekin.

Jainko ahalguztidunak bedeinka  
zaitzala, Aita, semea, eta Espiritu  
Santua.

Amen.

Kaleratzea

Zoaz, masa amaitu da. Edo: joan eta  
jakinarazi Jaunaren ebanjelioa. Edo:  
joan bakean, Jauna zure bizitzan  
glorifikatuz. Edo: bakean joan.  
Eskerrik asko Jainkoari.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC